

Manifiestos Vascos:

[1992]

1• Manifiesto inista vasco de ZEINU()

El tiempo se traga a las personas, el viento se lleva las palabras y el espacio se llena, se llena de silencios, soledades y movimientos como no queriendo buscar la nostalgia de lo infinito, sino la serenidad de lo finito. También, preocupados con la energía, y desprendidos de preocupaciones estéticas.

Deseamos obtener de uno mismo lo que se procura tener de los sueños, o sea, un monólogo simple y que llegue a representar todo lo del pensamiento hablado. Buscar las nuevas formas de representar el lenguaje, por medio de signos y códigos primitivos que representan el colectivo de individualidades que a su vez forman una cultura. Esta búsqueda de códigos es universal e infinita porque el curso real del pensamiento de cada individuo es limitado y libre de cualquier regulación de la razón, independiente también de cualquier preocupación estética y moral. En esta asociación de realidades se encuentra el colectivo y la razón de la búsqueda de códigos universales infinitos.

ZEINU(E) representa los signos, ruidos, palabras, dibujos, etc. que forman una cultura, la cultura del pueblo (nación), y lo que este taller quiere representar son unos códigos que rompan barreras lingüísticas y culturales, no una anulación de ellos, ni olvido. Sí un intercambio que los haga universales. Somos conscientes de esa universalidad del lenguaje en cuanto a estética de concepto... pero tan real es la individualidad y placer de la expresión intimista de cada pueblo.

ZEINU(E) busca también el encuentro entre la tradición romántica y la utopía de la acción infinita. Un encuentro con la realidad, y la acción.

Donde el interés por la supervivencia de los valores, y la personalidad de pueblo (cultura) admitan de las diferentes formas, un compromiso tan activista como intelectual.

ZEINU(E)

TALLER VASCO DE POESIA INISTA

Traduzione italiana:

[1992]
1° Manifesto inista basco
di ZEINU()

Il tempo divora la gente, il vento porta via le parole e lo spazio si riempie, si riempie di silenzi, di solitudini e movimenti quasi non volesse cercare la nostalgia dell'infinito, ma la serenità del finito. Inoltre, preoccupati per l'energia e lontani da preoccupazioni estetiche.

Desideriamo ottenere da noi stessi ciò che realizziamo nei sogni, ossia un monologo semplice che arrivi a rappresentare tutto il pensiero parlato. Cercare nuove forme di rappresentazione del linguaggio per mezzo di segni e codici primitivi che rappresentino il collettivo delle individualità che a loro volta formano una cultura. Questa ricerca di codici è universale e infinita poiché il corso reale del pensiero di ogni individuo è limitato e libero da qualsiasi computo della ragione, come è indipendente da qualsivoglia preoccupazione estetica e morale. In questa commistione di realtà si trova il collettivo e la ragione della ricerca di codici universali infiniti.

ZEINU(E) rappresenta i segni, i rumori, le parole, i disegni etc. che formano una cultura, la cultura del paese (nazione), e ciò che questa officina vuol rappresentare sono alcuni codici che distruggano le

barriere linguistiche e culturali, non il loro annullamento né il loro oblio. Ma uno scambio che li renda universali.

Siamo coscienti di questa universalità del linguaggio in quanto a estetica di concetto però l'individualità di ogni paese e il piacere dell'espressione intimista sono altrettanto reali.

ZEINU(E) cerca inoltre l'incontro fra la tradizione romantica e l'utopia dell'azione infinita. Un incontro con la realtà e l'azione. Dove l'interesse per la sopravvivenza dei valori e la personalità del paese (cultura) ammette fra le diverse forme un compromesso tanto attivo quanto intellettuale.

ZEINU (E)

TALLER VASCO DE POESIA INISTA

(Traduzione di Lisiak-Land Díaz)